



BUITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.

Uitgegeef op gesag.

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

of South West Africa.

Published by Authority.

1/- Maandag, 6 Maart 1933. WINDHOEK Monday, 6th March, 1933. No. 503

INHOUD.

CONTENTS.

	<i>Bladsy</i>		<i>Page.</i>
Proklamasie —		Proclamation —	
No. 7. Koöperatiewe Landboumaatskappye (Wysiging en Konsolidasie van Skuld van Lede) Proklamasie 1933	8397	No. 7. Co-operative Agricultural Companies (Amendment and Consolidation of Members' Debts) Proclamation 1933.	8397
Goewermentskennisgewing —		Government Notice —	
No. 40. Verbod van Invoer van Dierlike en Plant-aardige Produkte uit die Unie van Suid-Afrika, Noord-Rhodesië, Suid-Rhodesië en die Bechuanaland Protektoraat	8399	No. 40. Prohibition of Introduction of Animal and Vegetable Products from the Union of South Africa, Northern Rhodesia, Southern Rhodesia and the Bechuanaland Protectorate	8399
Proklamation —		Regierungs-Bekanntmachung —	
Nr. 7. Proklamation von 1933 für Landwirtschaftliche Genossenschaften (Abänderung und Konsolidierung der Schulden der Mitglieder)	8400	Nr. 40. Verbot der Einfuhr von tierischen und pflanzlichen Erzeugnissen aus der Union von Südafrika, Nord-Rhodesien, Süd-Rhodesien und dem Protektorat Betschuana-land.	8401

PROKLAMASIE

DEUR SY EDELE ALBERTUS JOHANNES WERTH, ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 7 van 1933.]

NADEMAAL dit wenslik is om die wet betreffende koöperatiewe landboumaatskappye gestig en geregistreer vir die doeleindes van die Koöperatiewe Landboumaatskappye (Betaling van Skuld van Lede) Proklamasie 1930 (Proklamasie No. 21 van 1930), te wysig en om voorsiening te maak vir die konsolidasie van skulde verskuldig aan sodanige maatskappye ten opsigte van lenings toegestaan ingevolge die bepalings van genoemde Proklamasie en die verlenging van die tydperk van terugbetaling van sodanige lenings, as 'n onderstandsmaat-reël vir lede van sodanige maatskappye wat weens die heersende finansiële depressie nie in staat is nie om betalings van kapitaal en rente verskuldig deur hulle aan genoemde maatskappye te maak nie;

SO IS DIT dat ek, ingevolge en kragtens die bevoegdhede my verleen, hierby proklameer, verklaar en bekendmaak as volg:—

1. (1) Al die skulde verskuldig aan enige koöperatiewe landboumaatskappy gestig en geregistreer vir die doeleindes van die Koöperatiewe Landboumaatskappye (Betaling van Skulde van Lede) Proklamasie 1930 (Proklamasie No. 21 van 1930), hierna "die Hoofproklamasie" genoem, op die een-en-dertigste dag van Desember 1931, hetsy ten aansien van kapitaal wat voorgeskiet is of rente wat opgeloopt is, word vanaf voormelde datum en onderworpe aan die bepalings van die hierop volgende subartikel in een kapitaalbedrag gekonsolideer.

(2) Sekuriteit vir genoemde bedrag word deur die skuldenaar op die wyse voorgeskryf in artikels *agt* en *nege* van die Hoofproklamasie, soos gewysig by hierdie Proklamasie, ten aansien van lenings deur enige sodanige maatskappy aan 'n lid gemaak, verskaf. Alle en elkeen van die bepalings van voormelde artikels *agt* en *nege* is *mutatis mutandis* van toepassing ten aansien van sodanige sekuriteit.

(3) Enige skuld gekonsolideer ingevolge die bepalings van hierdie Proklamasie moet met 'n rente van *ses persent per jaar* in paaiemente terugbetaal word wat volgens die volgende tabel bereken is:

Vyf *persent* van die bedrag daarvan op die eerste dag van Julie 1933.

Tien *persent* van die bedrag daarvan aan die end van ses maande na genoemde datum.

Vyftien *persent* van die bedrag daarvan aan die end van een jaar na genoemde datum.

Twintig *persent* van die bedrag daarvan aan die end van een-en-'n-half jare na genoemde datum.

Vyf-en-twintig *persent* van die bedrag daarvan aan die end van twee jare na genoemde datum.

Vyf-en-twintig *persent* van die bedrag daarvan aan die end van twee-en-'n-half jare na genoemde datum.

(4) Die skuldenaar van 'n koöperatiewe landboumaatskappy is nie geregtig op terugbetaling van enige bedrag waarmee hy by die maatskappy gekrediteer is ten gevolge van die bepalings van hierdie artikel. Sodanige bedrag kan afgetrek word van enige bedrag wat op 'n toekomstige datum deur die skuldenaar aan die maatskappy betaalbaar mag word.

2. (1) Artikel *agt* van die Hoofproklamasie word hierby gewysig deur—

- die skraping van die woorde wat in subartikel (1) daarvan tussen die woorde "ten gunste van die maatskappy opgestel" en die woord "word" voorkom;
- die vervanging van die woord "bank" deur die woord "maatskappy" waar daardie woord in subartikel (2) daarvan voorkom;
- die invoeging van die woorde "onderworpe aan die goedkeuring van die Bank" voor die woord "verhandel" wat in subartikel (2) daarvan voorkom; en
- die skraping van die laaste sin van subartikel (2) daarvan.

PROCLAMATION

BY HIS HONOUR ALBERTUS JOHANNES WERTH, ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 7 of 1933.]

WHEREAS it is expedient to amend the law relating to co-operative agricultural companies formed and registered for the purposes of the Co-operative Agricultural Companies (Discharge of Members' Debts) Proclamation 1930 (Proclamation No. 21 of 1930), and to make provision for the consolidation of debts owing to such companies in respect of loans granted under the provisions of the said Proclamation and the extension of the period of repayment of such loans, as a measure of relief for members of such companies who, owing to the prevailing financial depression, are unable to make payments of capital and interest due by them to the said companies;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. (1) All debts owing to any co-operative agricultural company formed and registered for the purposes of the Co-operative Agricultural Companies (Discharge of Members' Debts) Proclamation, 1930 (Proclamation No. 21 of 1930), hereinafter referred to as "the principal Proclamation", on the thirty-first day of December, 1931, whether in respect of capital advanced or interest accrued, shall with effect from the said date and subject to the provisions of the next succeeding sub-section, be consolidated into one capital amount.

(2) Security for the said amount shall be given by the debtor in the manner prescribed in sections *eight* and *nine* of the principal Proclamation as amended by this Proclamation in respect of loans made by any such company to a member. All and several the provisions of the said sections *eight* and *nine* shall, *mutatis mutandis*, apply in respect of such security.

(3) Any debt consolidated under the provisions of this Proclamation shall be repaid with interest at six *per centum per annum* by instalments calculated according to the following table:

Five *per cent* of the amount thereof on the first day of July, 1933.

Ten *per cent* of the amount thereof at the end of the six months after the said date.

Fifteen *per cent* of the amount thereof at the end of one year after the said date.

Twenty *per cent* of the amount thereof at the end of one and a half years after the said date.

Twenty-five *per cent* of the amount thereof at the end of two years after the said date.

Twenty-five *per cent* of the amount thereof at the end of two and a half years after the said date.

(4) A debtor of a co-operative agricultural company shall not be entitled to the repayment of any amount standing to his credit with the company as a result of the provisions of this section. Such amount may be set off against any amount that may become payable by the debtor to the company at a future date.

2. (1) Section *eight* of the principal Proclamation is hereby amended—

- by the deletion of the words occurring in sub-section (1) thereof after the words "in favour of the company";
- by the substitution of the word "company" for the word "Bank" wherever that word occurs in sub-section (2) thereof;
- by the insertion of the words: "subject to the approval of the Bank", before the word "negotiate", occurring in sub-section (2) thereof; and
- by the deletion of the last sentence of sub-section (2) thereof.

(2) Die bepalings van genoemde aldus gewysigde artikel is ook van toepassing ten aansien van promesses wat deur lede ten gunste van 'n maatskappy opgestel is op die datum van inwerkingtreding van hierdie Proklamasie. Enige sodanige promesse wat in besit is van die Bank moet aan die maatskappy wat dit aan die Bank oorgemaak het, teruggegee en die oormaking gekanselleer word.

3. Artikel *nege* van die Hoofproklamasie word hierby gewysig deur—

- (a) die vervanging van die woord "maatskappy" waar daardie woord tussen die woorde "wat volgens die waardeering van die" en die woord "minstens", in subartikel (1) daarvan voorkom deur die woord "Bank";
- (b) die invoeging van die woorde "ten behoeve van enige ander skuldeiser as die maatskappy" tussen die woorde "aan beslaglegging" en "ten gevolge van" wat in subartikel (7) daarvan voorkom; en
- (c) die toevoeging van die volgende subartikels aan die end daarvan:

"8. (a) Wanneer enige lening of enige deel of paaie ment van 'n lening toegestaan deur die Bank aan 'n maatskappy terugbetaalbaar word en onbetaal bly en wanneer enige rente ten opsigte van sodanige lening betaalbaar word en onbetaal bly, kan die Bank, ondanks die bepalings hiervan, sonder om toevlug te neem na enige geregshof en nadat die maatskappy redelik daarvan in kennis gestel is dat sodanige beslaglegging teweeggebring sal word tensy die verskuldigde bedrag betaal word, enige lewende hawe of produkte wat geag word deur 'n lid aan die maatskappy verpand te wees ingevolge hierdie artikel, van sodanige waarde wat die verskuldigde bedrag voorstel en betaalbaar is deur sodanige lid aan die maatskappy tesame met die beraamde koste van die inbeslaglegging en verkoping laat inbeslagneem en verkoop op sodanige plek en tyd en op sodanige wyse as die Bank mag bepaal;

- (b) Die lewende hawe en produkte wat van elke lid inbeslaggeneem word, moet afsonderlik verkoop word;
- (c) Die oprings van enige verkoping ooreenkomstig paragraaf (a) moet, nadat enige onkoste in verband met die beslaglegging of verkoping betaal is, gebruik word om soveel van sodanige lening of deel of paaie ment van 'n lening of rente ten opsigte van sodanige lening te betaal of te vereffen as wat onbetaal is;
- (d) Van die bedrag verskuldig en betaalbaar aan die maatskappy deur 'n lid van wie lewende hawe of produkte inbeslaggeneem en verkoop is ooreenkomstig hierdie subartikel, moet die bedrag van die oprings van die verkoping van sodanige lewende hawe of produkte na betaling van enige onkoste in verband met die inbeslagneming en verkoping afgetrek word en, as die bedrag van genoemde oprings groter is as die bedrag wat deur die lid verskuldig en betaalbaar is, moet die oorskot aan sodanige lid of sy wetlike verteenwoordiger deur die Bank betaal word.

"9. (a) Enige lid wat enige valse verklaring maak in die dokument wat ooreenkomstig subartikel (1) opgestel moet word, is skuldig aan 'n oortreding en by skuldigbevinding blootgestel aan 'n boete van hoogstens vyftig pond of aan gevangenisstraf met of sonder harde arbeid vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of aan sodanige boete sowel as sodanige gevangenisstraf;

- (b) Die eienaar van enige lewende hawe of produkte verpand ooreenkomstig hierdie artikel wat enige sodanige lewende hawe of produkte van die hand sit, vernietig of verteer of sodanige van-die-hand-sitting, vernietig of vertering toelaat sonder die toestemming van die Bank is skuldig aan 'n oortreding en by skuldigbevinding blootgestel aan die strawwe uiteengesit in paragraaf (a);

(c) As enige sodanige lewende hawe of produkte weggeraak het, word veronderstel dat die eienaar daarvan die lewende hawe of produkte van die hand gesit het of hulle vernietig of verteer en dus die bepalings van paragraaf (b) oortree het, tensy hy bewys dat hy in geen wyse verantwoordelik is vir sodanige weg-raking nie en dat hy dit nie kon belet het nie;

(2) The provisions of the said section so amended shall apply also in respect of promissory notes which have been made by a member in favour of a company at the date of commencement of this Proclamation. Any such promissory note in the possession of the Bank shall be returned to the company by which it was endorsed to the Bank, and the endorsement cancelled.

3. Section *nine* of the principal Proclamation is hereby amended—

- (a) by the substitution of the word "Bank" for the word "company", where that word occurs between the words "valued by the" and the words "at not less than" in sub-section (1) thereof;

- (b) by the insertion of the following words between the words "liable to attachment" and the words "in execution of", occurring in sub-section (7) thereof: "on behalf of any creditor other than the company"; and

- (c) by the addition of the following sub-sections at the end thereof:—

"8. (a) Whenever any loan or any part or instalment of a loan granted by the Bank to a company becomes repayable and remains unpaid, and whenever any interest in respect of such loan becomes payable and remains unpaid, the Bank may, notwithstanding anything herein contained, without recourse to any court of law and after reasonable notice to the company that such seizure will be effected unless the amount due is paid, cause any livestock or produce deemed to be pledged by a member to the Company under this section, of such value as represents the amount due and payable by such member to the company together with the estimated cost of the seizure and sale, to be seized and to be sold at such place and time and in such manner as the Bank may determine.

- (b) The livestock and produce seized from each member shall be sold separately.

- (c) The proceeds of any sale in terms of paragraph (a), after payment of any costs incurred in connection with the seizure or sale, shall be applied towards reducing or liquidating so much of such loan or part or instalment of a loan or interest in respect of such loan as is unpaid.

- (d) The amount due and payable to the company by a member of whom livestock or produce has been seized and sold in terms of this subsection shall be reduced by the amount of the proceeds of the sale of such livestock or produce after payment of any costs incurred in connection with the seizure and sale, and if the amount of the said proceeds is greater than the amount due and payable by the members, the balance shall be paid to such member or his legal representative by the Bank.

"9. (a) Any member who makes any false statement in the document to be executed in terms of subsection (1), shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds or to imprisonment, with or without hard labour, for a period not exceeding six months or to both such fine and imprisonment.

- (b) The owner of any livestock or produce pledged in terms of this section who disposes of, destroys or consumes any such livestock or produce or permits such disposal, destruction or consumption without the consent of the Bank, shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties set forth in paragraph (a).

- (c) If any such livestock or produce has disappeared the owner thereof shall be presumed to have disposed thereof or to have destroyed or consumed it in contravention of paragraph (b), unless he proves that he was in no way responsible for such disappearance and that he could not have prevented it.

- (d) Die eienaar van enige sodanige lewendende hawe of produkte wat—
- (i) hulle wegsteek of beskadig; of
 - (ii) enige merk wat ooreenkomstig hierdie artikel daarop gesit is, verander, uitwis of verwyder; of
 - (iii) in gebreke bly om aan subartikel (4) te voldoen; of
 - (iv) in gebreke bly om kennis te gee soos vereis in subartikel (6),
- is skuldig aan 'n oortreding en by skuldigbevinding blootgestel aan die straffe, soos bepaal in paragraaf (a);
- (e) As enige sodanige lewendende hawe of produkte weggesteek of beskadig is, of as enige merk wat daarop gesit is soos voormeld, verander, uitgewis of verwyder is, word veronderstel dat die eienaar van sodanige eiendom sodanige wegsteeking, beskadiging, verandering, uitwissing of verwydering veroorsaak het, tensy hy bewys dat hy in geen opsig daarvoor verantwoordelik was en dit nie kon voorkom het nie."

4. Hierdie Proklamasie kan aangehaal word as die Kooperatiewe Landboumaatskappye (Wysing en Konsolidasie van Skuld van Lede) Proklamasie, 1933.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my hand en seël te Kaapstad op hierdie tweede dag van Maart 1933.

A. J. WERTH,
Administrateur.

- (d) The owner of any such livestock or produce who—
- (i) conceals or damages it; or
 - (ii) alters, defaces or removes any mark placed thereon in terms of this section; or
 - (iii) fails to comply with sub-section (4); or
 - (iv) fails to give the notice required in terms of sub-section (6),
- shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties set forth in paragraph (a).
- (e) If any such livestock or produce has been concealed or damaged, or if any mark placed thereon as aforesaid has been altered, defaced or removed, the owner of such property shall be presumed to have caused such concealment, damage, alteration, defacement or removal, unless he proves that he was in no way responsible therefor and could not have prevented it."

4. This Proclamation may be cited as the Co-operative Agricultural Companies (Amendment and Consolidation of Members' Debts) Proclamation, 1933.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Cape Town this second day of March, 1933.

A. J. WERTH,
Administrator.

Goewermentskennisgewing.

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer.

H. P. SMIT,
Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

No. 40.]

[3 Maart 1933.

Dit het die Administrateur behaag om die volgende regulasie ingevolge die bevoegdhede hom verleen by artikel drie-en-twintig van "De Veeziekten Proklamasie 1920" (Proklamasie No. 28 van 1920) vas te stel.

VERBOD VAN INVOER VAN DIERLIKE EN PLANTAARDIGE PRODUKTE UIT DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA, NOORD-RHODESIË, SUID-RHODESIË EN DIE BECHUANALAND PROTEKTORAAT.

1. Die invoering van alle dierlike produkte insluitende huide, velle, horings, hoewe, wol, haar, vere, melk, room, bloed, vleis, en mis uit die Unie van Suid-Afrika, Noord-Rhodesië, Suid-Rhodesië en die Bechuanaland Protektoraat in die Gebied is belet.

2. Die invoering van alle plantaardige produkte insluitende gras, grashooi, strooi, lusernhoi, mielies, mieliebronke en mieliekoppe, kafferkoring en stonke uit die Unie van Suid-Afrika, Noord-Rhodesië, Suid-Rhodesië en die Bechuanaland Protektoraat in die Gebied is belet tensy spesiale verlof daartoe van die Hoofveearts verkry is.

3. Goewermentskennisgewing No. 15 van 24 Januarie 1933 word hierby herroep.

Government Notice.

The following Government Notice is published for general information.

H. P. SMIT,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek,

No. 40.]

[3rd March, 1933.

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers in him vested by section twenty-three of the Diseases of Stock Proclamation, 1920 (Proclamation No. 28 of 1920), to make the following regulation:—

PROHIBITION OF INTRODUCTION OF ANIMAL AND VEGETABLE PRODUCTS FROM THE UNION OF SOUTH AFRICA, NORTHERN RHODESIA, SOUTHERN RHODESIA AND THE BECHUANALAND PROTECTORATE.

1. The introduction into the Territory from the Union of South Africa, Northern Rhodesia, Southern Rhodesia and the Bechuanaland Protectorate of all animal products, including hides, skins, horns, hoofs, wool, hair, feathers, milk, cream, blood, meat and manure is prohibited.

2. The introduction into the Territory from the Union of South Africa, Northern Rhodesia, Southern Rhodesia and the Bechuanaland Protectorate of all vegetable products, including grass, grass hay, straw, lucerne hay, mealies, mealie stalks and cobs, kaffir-corn and stalks, is prohibited except by special permission of the Senior Veterinary Officer.

3. Government Notice No. 15 of the 24th January, 1933, is hereby repealed.

PROKLAMATION

SEINER EHREN ALBERTUS JOHANNES WERTH, ADMINISTRATOR VON SÜDWESTAFRIKA.

Nr. 7 von 1933.]

DA es erforderlich ist, das Gesetz in bezug auf die für die Zwecke und Ziele der Landwirtschaftlichen Genossenschaftsproklamation von 1930 (zur Abtragung der Schulden der Mitglieder) (Proklamation Nr. 21 von 1930) gebildeten und eingetragenen landwirtschaftlichen Genossenschaften abzuändern und Vorschriften für die Konsolidierung der Schulden, die für die auf Grund der Vorschriften der erwähnten Proklamation bewilligten Darlehen an die Genossenschaften zahlbar sind, und die Rückzahlungsfrist für dieselben als Hilfsmaßnahmen für diejenigen Mitglieder dieser Genossenschaften zu geben, die infolge der herrschenden finanziellen Depression nicht imstande sind, die von ihnen der Genossenschaft geschuldeten Kapitals- und Zinszahlungen zu leisten.

DESHALB proklamiere, erkläre und gebe ich hierdurch kraft und vermöge der mir übertragenen Befugnisse bekannt, was folgt:—

1. (1) Alle Schulden, die an eine landwirtschaftliche Genossenschaft, die für die Zwecke und Ziele der Landwirtschaftlichen Genossenschaftsproklamation von 1930 (zur Abtragung der Schulden der Mitglieder) (Proklamation Nr. 21 von 1930) — im nachstehenden „die Hauptproklamation“ genannt, — gebildet und eingetragen ist, am 31. Dezember 1931 für vorgeschossenes Kapital und angelaufene Zinsen zahlbar sind, werden von dem betreffenden Datum an und nach den Vorschriften des nächstfolgenden Absatzes in einem Kapitalbetrag konsolidiert.

(2) Für den in Frage kommenden Betrag eines einem Mitglied der Genossenschaft gegebenen Darlehns ist in der in den Paragraphen 8 und 9 der durch diese Proklamation abgeänderten Hauptproklamation vorgeschriebenen Art und Weise Sicherheit zu stellen. Sämtliche Vorschriften der erwähnten Paragraphen 8 und 9 werden *mutatis mutandis* auf eine solche Sicherheit angewendet.

(3) Eine nach den Vorschriften dieser Proklamation konsolidierte Schuld ist mit den 6prozentigen Zinsen in den nach folgender Tabelle berechneten Teilzahlungen zurückzahlen:

- 50% des Betrages am 1. Juli 1933;
- 10% des Betrages nach Ablauf von 6 Monaten nach dem erwähnten Datum;
- 15% des Betrages nach Ablauf eines Jahres nach dem erwähnten datum;
- 20% des Betrages nach Ablauf von 1½ Jahren nach dem erwähnten Datum;
- 25% des Betrages nach Ablauf von 2 Jahren nach dem erwähnten Datum;
- 25% des Betrages nach Ablauf von 2½ Jahren nach dem erwähnten Datum.

(4) Der Schuldner einer Landwirtschaftlichen Genossenschaft wird durch die Vorschriften dieses Paragraphen nicht zur Rückzahlung eines ihm bei der Genossenschaft gutgeschriebenen Betrages berechtigt. Dieser Betrag kann gegen einen von dem Schuldner ev. später an die Genossenschaft zahlbaren Betrag abgesetzt werden.

2. (1) Paragraph 8 der Hauptproklamation wird hierabgeändert.—

- (a) indem die in Absatz (1) nach den Worten „zugunsten der Genossenschaft auszustellen“ vorkommenden Worte fortgelassen werden;
- (b) indem in Absatz (2) das Wort „Bank“ jedesmal, wenn es vorkommt, durch das Wort „Genossenschaft“ ersetzt wird;
- (c) indem zwischen den in Absatz (2) vorkommenden Worten „sie“ und „verkauft“ die Worte: „mit Genehmigung der Bank“ eingefügt werden;
- (d) indem der letzte Satz von Absatz (2) fortgelassen wird.

(2) Die Vorschriften des auf diese Weise abgeänderten Paragraphen werden auch auf den von einem Mitglied bei dem Inkrafttreten dieser Proklamation zugunsten der Genossenschaft ausgestellten Schuldschein angewendet. Ein solcher, sich im Besitz der Bank befindlicher Schuldschein wird an die Genossenschaft, von der er an die Bank gegeben wurde, zurückgegeben.

3. Paragraph 9 der Hauptproklamation wird hierdurch abgeändert—

- (a) indem das Wort „Genossenschaft“ da, wo es zwischen den Worten „nach Einschätzung von der“ und den Worten „zu mindestens“ vorkommt, durch das Wort „Bank“ ersetzt wird;
- (b) indem zwischen den in Absatz (7) vorkommenden Worten „einer Beschlagnahme“ und „bei Ausführung“ die Worte „zugunsten eines ändern Gläubigers als der Genossenschaft“ eingefügt werden;
- (c) indem am Ende desselben folgende neue Absätze hinzugefügt werden:—

„8 (a) Wenn ein von der Bank bewilligtes Darlehn oder ein Teil desselben nicht bezahlt wird, und wenn die dafür zahlbaren Zinsen fällig, aber nicht bezahlt werden, so kann die Bank, trotz irgendetwas, das hierin enthalten ist, ohne sich an ein Gericht zu wenden und nach angemessener Mitteilung an die Genossenschaft über eine Beschlagnahme, falls der fällige Betrag nicht bezahlt wird, so viel Vieh oder so viele Erzeugnisse das/die als von dem betreffenden Mitglied auf Grund dieses Paragraphen an die Genossenschaft verpfändet gilt/gelten, und den Wert des von diesem Mitglied geschuldeten und zahlbaren Betrages zuzüglich der veranschlagten Unkosten der Beschlagnahme und des Verkaufs zu haben scheint, beschlagnahmen und an dem von der Bank bestimmten Ort, zu der von ihr angegebenen Zeit und auf die von ihr festgesetzte Art und Weise verkaufen lassen.

(b) Das von jedem Mitglied beschlagnahmte Vieh und diese Erzeugnisse werden getrennt verkauft.

(c) Der Ertrag aus dem nach Unterabsatz (a) vorgenommenen Verkauf wird nach Zahlung der mit der Beschlagnahme und dem Verkauf verbundenen Unkosten zur Herabsetzung oder Abtragung des unbezahlten Teils des Darlehns oder einer Teilzahlung desselben oder der dafür zahlbaren Zinsen verwendet.

(d) Der an die Genossenschaft von einem Mitglied, von dem Vieh oder Erzeugnisse beschlagnahmt und nach den Vorschriften dieses Absatzes verkauft ist/sind, geschuldete und zahlbare Betrag wird um die aus diesem Verkauf gewonnene Summe nach Zahlung der durch die Beschlagnahme und den Verkauf entstandenen Unkosten herabgesetzt. Ist die betreffende Summe größer als der von dem Mitglied geschuldete und zahlbare Betrag, so wird die Restsumme von der Bank an dieses Mitglied oder seinen rechtsmäßigen Vertreter gezahlt.

„9 (a) Jedes Mitglied, das in der nach Absatz (1) aufzustellenden Urkunde falsche Angaben macht, ist eines Vergehens schuldig und setzt sich bei Ueberführung einer Geldstrafe bis zu fünfzig Pfund oder einer Gefängnisstrafe mit oder ohne Zwangsarbeit bis zu sechs Monaten oder beidem zusammen aus.

(b) Der Besitzer von Vieh oder Erzeugnissen, das/die auf Grund dieses Paragraphen verpfändet ist/sind, der es/sie verkauft, vernichtet oder verzehrt oder den Verkauf, die Vernichtung oder das Verzehren ohne Einwilligung der Bank erlaubt, ist eines Vergehens schuldig und setzt sich bei Ueberführung den in Unterabsatz (a) angegebenen Strafen aus.

- (c) Ist/sind irgendwelches solche Vieh oder solche Erzeugnisse verschwunden, so wird angenommen, daß der Besitzer es/sie gegen die Vorschriften von Unterabsatz (b) verkauft, vernichtet oder verzehrt hat, wenn er nicht beweisen kann, daß er für dieses Verschwinden keineswegs verantwortlich ist und es nicht verhindern konnte.
- (d) Der Besitzer solchen Viehs oder solcher Erzeugnisse, der—
- (i) es versteckt oder beschädigt, oder
 - (ii) ein auf Grund dieses Paragraphen daran angebrachtes Merk ändert, entstellt oder entfernt, oder
 - (iii) die Vorschriften von Absatz (4) nicht erfüllt,
 - (iv) die nach Absatz (6) erforderliche Mitteilung nicht macht, ist eines Vergehens schuldig und setzt sich bei Ueberführung den in Unterabsatz (a) angegebenen Strafen aus.

(e) Wenn solches Vieh oder solche Produkte versteckt oder beschädigt oder ein daran angebrachtes Merk geändert, entstellt oder entfernt worden ist/sind, so wird angenommen, daß der Besitzer dieses Verstecken, diese Beschädigung, Aenderung, Entstellung oder Entfernung veranlaßt hat, wenn er nicht beweisen kann, daß er keineswegs dafür verantwortlich ist und es nicht verhindern konnte“.

4. Diese Proklamation heißt die Proklamation von 1933 für Landwirtschaftliche Genossenschaften (Abänderung und Konsolidierung der Schulden der Mitglieder).

GOTT ERHALTE DEN KOENIG.

Urkundlich unter meiner eigenhändigen Unterschrift und beigedrucktem Insiegel gegeben Kapstadt, den 2. März 1933.

A. J. WERTH,
Administrator.

Regierungsbekanntmachung.

Die folgende Regierungs-Bekanntmachung wird zur allgemeinen Kenntnisnahme veröffentlicht.

H. P. SMIT,
Sekretär für Südwestafrika.

Büro des Administrators,
Windhoek.

Nr. 40.]

[4. März 1933.

Der Administrator hat geruht, folgende Vorschrift kraft und vermöge der Befugnisse, die ihm durch Paragraph 23 der Viehseuchen-Proklamation von 1920 (Proklamation Nr. 28 von 1920) übertragen sind, zu geben:—

VERBOT DER EINFUHR VON TIERISCHEN UND
PFLANZLICHEN ERZEUGNISSEN AUS DER UNION VON
SUEDAFRIKA, NORD-RHODESIEN, SUED-RHODESIEN
UND DEM PROTECTORAT BETCHUANALAND.

1. Die Einfuhr aller tierischen Erzeugnisse, einschließlich Felle, Häute, Hörner, Hufe, Wolle, Haare, Federn, Milch, Sahne, Blut, Fleisch, und Dünger aus der Union von Südafrika, Nord-Rhodesien, Süd-Rhodesien und dem Protektorat Betschuanaland in das Gebiet ist verboten.

2. Die Einfuhr aller pflanzlichen Erzeugnisse, einschließlich Gras, Grasheu, Stroh, Luzerne, Mais, Maisstiele und -Kolben, Kaffernkorn und -Stiele aus der Union von Südafrika, Nord-Rhodesien, Süd-Rhodesien und dem Protektorat Betschuanaland in das Gebiet ist verboten.

3. Regierungsbekanntmachung Nr. 15 vom 24. Januar 1933 wird hierdurch aufgehoben.